

ATTENTION

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin
You may contact the Church Office: 626-449-1523

ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

FELLOWSHIP HOUR

Families and individuals are encouraged to sponsor the fellowship hour with donations of cookies for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.

Visit our Website or Facebook

www.saintgregoryarmenianchurch.com

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

ԵՁ. - ԾՔ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կապէշը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները
Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն
St. Gregory Armenian Church Hall Rentals
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

- Weddings
- Baptism
- Birthdays
- Anniversaries
- Hokejash and any other occasion
- Հարսանիքներ
- Կնունքներ
- Տարեդարձներ
- Հոգեճաշեր
- Եայլն

For more information, please call

Vahe Charkhutian 562-715-8730

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսթեանին՝ 562-715-8730



St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ

Կիրակի, Հոկտեմբեր 17, 2021

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Փամը 10:30ից

Sunday, October 17, 2021

Divine Liturgy 10:30 a.m.

Fr. Sarkis Petoyan, M. Div.

Parish Priest

S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փեթոյեան

Հոգեւոր Հովի

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: stgregoryarmenianchurch@yahoo.com -

www.saintgregoryarmenianchurch.com

St Gregory Armenian Church

Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Johnathan Dergazarian	(626) 272-5303
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Artineh Havan	(917) 861-0432
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhutian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

Galatians (Գաղ.) 4:3-18

So with us; while we were minors, we were enslaved to the elemental spirits of the world. But when the fullness of time had come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, in order to redeem those who were under the law, so that we might receive adoption as children. And because you are children, God has sent the Spirit of His Son into our hearts, crying, "Abba! Father!" So you are no longer a slave but a child, and if a child then also an heir, through God.

Formerly, when you did not know God, you were enslaved to beings that by nature are not gods. Now, however, that you have come to know God, or rather to be known by God, how can you turn back again to the weak and beggarly elemental spirits? How can you want to be enslaved to them again? You are observing special days, and months, and seasons, and years. I am afraid that my work for you may have been wasted.

Նույնպէս ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած զրկեց իր Որդին որ կնոջմէ ծնաւ եւ Օրէնքին տակ մտաւ որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները, որպէսզի մենք որդեգրութիւնը ստանանք: Եւ քանի որ դուք որդիներ էք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ զրկեց իր Որդիին Հոգին, որ կ'աղաղակէ, «Աբբա՛, Հայր»: Հետեւաբար ալ ստրուկ չես, հապա որդի, ու եթէ որդի, ուրեմն Աստուծոյ ժառանգորդը Քրիստոսի միջոցով:

Ուրեմն այն ատեն երբ չէինք ճանչնար Աստուած, կը ծառայէինք անոնց որ բնութեանք աստուածներ չէին: Սակայն հիմա որ ճանչցանք Աստուած, կամ մանաւանդ ճանչցուեցանք Աստուծմէ, ի՞նչպէս կը վերադառնաք այն տկար եւ աղքատ սկզբունքներուն, որոնց դարձեալ կ'ուզէք ստրուկ ըլլալ: Կը պահէք օրերը, ամիսները, ժամանակներն ու տարիները, կը վախճամ ձեզի համար, որ գուցէ զուր տեղը աշխատած ըլլամ ձեր վրայ:

Ղուկասի Աւետարանէն (Luke) 4: 14-23

Եւ եկաւ Նազարէթ, ուր սնած էր, իր սովորութեան համաձայն շաբաթ օրը ժողովարան մտաւ: Եւ իրեն տուին Եսայի մարգարէի գիրքը, ան ոտքի ելաւ կարդալու, եւ երբ գիրքը բացաւ գտաւ այն տեղը, ուր գրուած էր. «Տիրոջ Հոգին իմ վրաս է, զիս ատոր համար իսկ օծեց, զիս դրկեց աղքատներուն աւետարանելու, սրտաբեկ հոգիները բժշկելու, գերիներուն ազատում քարոզելու եւ կոյրներուն տեսողութիւն, կեղեքուածները ազատ արձակելու, Տիրոջ ընդունելի տարին հոչակելու»:

Եւ գիրքը փոցելով տուաւ պաշտօնեային ու նստաւ, եւ ժողովարանին մէջ գտնուողներուն բոլորին աչքերը սեւեռած էին անոր վրայ: Ու սկսաւ ըսել անոնց, «Այս գրուածքները կատարուեցան այսօր, երբ կը լսէիք ձեր ականջներով»:

And he came to Nazareth, where He had been as a child, and He went, as His way was, into the Synagogue on the Sabbath, and got up to give a reading. And the book of the Prophet Isaiah was given to Him and, opening the book, He came on the place where it is said, ‘The Spirit of the Lord is on me, because I am marked out by Him to give good news to the poor; He has sent me to make well those who are broken-hearted; to say that the prisoners will be let go, and the blind will see, and to make the wounded free from their chains, To give knowledge that the year of the Lord's good pleasure is come’.

And shutting the book He gave it back to the servant and took his seat: and the eyes of all in the Synagogue were fixed on Him. Then he said to them, ‘Today this word has come true in your hearing’.

Request From Choir Director

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի դիմել Պարթեւ Կիւլիմեանին՝
Երգչախումբի ղեկավարին

The Choir welcomes new members.

If you are interested, please see Barthev Gulumian,
the Choir Director

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ**

Please turn off your cell phone
when entering the church

Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը
ներկայացնել մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել
թերթիկին մէջ:

Requiem Services

We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved
ones on a given Sunday, to please submit their names by Thursday
noon for printing in the Sunday Bulletin

Remember The Church In Your Will

If certain information is omitted, missing or incorrect in this
issue, please contact the Church Office, so we may make the
correction in the next issue.

St. Gregory Armenian Saturday School

BACK TO SCHOOL

~ FALL SEASON ~

Registration
August 28, 2021
September 11, 2021

Everyone ages 5-12 at
any level are welcome!

School Resumes
September 11, 2021
10am - 12:45pm

Subjects taught include:

- Armenian Language
- Armenian History
- Armenian Culture & Events
- Music and more...

Annual Tuition
\$495

For more information contact us:

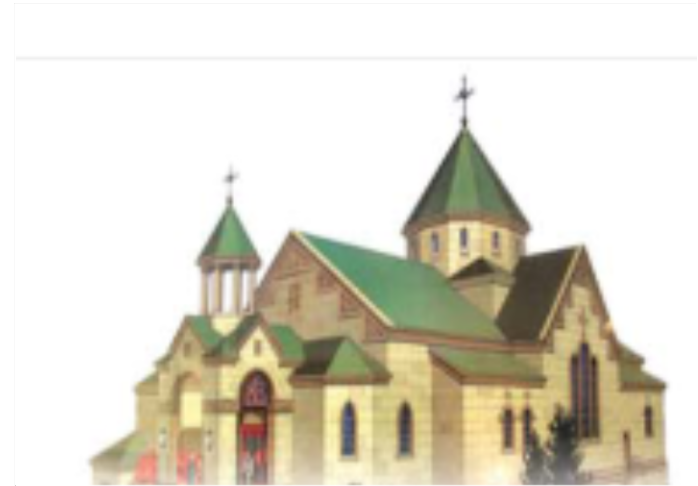
626.449.1523
stgregoriatricschool@gmail.com

2215 E Colorado Blvd.
Pasadena, CA 91107



St. Gregory Membership

We would like to thank all new and current members of St. Gregory Armenian Church who have already renewed their membership for 2021. Please be reminded that to vote at the next annual parish assembly in February 2022, your dues of \$100 must be paid in the 2021 calendar year. As a member, you will be able to vote and fully participate in the annual assembly, hold an elective office within the parish, receive emails and be listed in the church membership directory. If you are a parishioner who is not a current member, please consider joining and supporting the parish community. Please contact the church office to learn more.



Dear Faithful people,

During the course of history there are times that demand us to extend our hands to our brothers and sisters to the full extent of our faith. Now is the time, to open our hearts, and guided by our Christian faith, to strengthen the Armenians of Lebanon.

The Lebanese Armenians are living their most difficult days, and our united responsibility will be to move ourselves to action, to show a tangible assistance to the Armenians of Lebanon.

As the spiritual leader of the Western Diocese, we personally, along with our clergy brothers are participating, and we appeal to all community members, to follow our example without reservation. Today the Armenians in Lebanon are deprived of basic living conditions. Our participation will not lessen anything on our end, instead our souls will be filled with the prayers of our brothers and sisters.

And therefore, one more time, we direct all our churches, led by their parish priests and parish councils, and all the organizations, without differentiation, let us open our hearts and assist the Armenians of Lebanon.

You may send your heartfelt donation to the address of the Western Diocese of the Armenian Church, write "My Prayer for Lebanese Armenians" on the memo line.

Our donations will be turned over to the Catholicosate of the Great House of Cilicia.

May God Almighty bless the Lebanese Armenians and keep unshaken, our Holy Church and the children of our nation.

Prayerfully,

Abp. Hovnan Derderian, Primate
Western Diocese of the Armenian Church

ՄՐՏԱԳԻՆ ԿՈՉ ՄԵՐ Ս. ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ՈՒ ԱԶԳԻ ՉԱԲԱԿԱՑ ԲԱՆԱՆՔ ՄԵՐ ՄԻՐՏԸ, ՉՕՐԱԿՑԻՆՔ ԼԻԲԱՆԱՀԱՅՈՒԹԵԱՆ

Սիրելի՛ եւ հաւատաւոր ժողովուրդ,

Մեր պատմութեան մէջ կ'արձանագրուին այնպիսի հանգրուաններ, երբ պարտ ենք մեր հաւատքի ամբողջ տարողութեամբ ձեռք երկարելու մեր եղբայրներուն ու քոյրերուն:

Հիմա պահն է, որ բանանք մեր սիրտը, եւ մեր քրիստոնէական սիրովը առաջնորդուած՝ զօրակցինք լիբանահայութեան: Լիբանահայութիւնը կ'ապրի իր ամենադժուարին ժամանակները, եւ մեր բոլորի սեպուհ պարտքը պիտի ըլլայ միասնական ուժերով մեր կարելին ի գործ դնելու՝ շօշափելի աջակցութիւն ցուցաբերելու համար լիբանահայութեան:

Որպէս հոգեւոր Առաջնորդը Արեւմտեան թեմի, մենք անձնապէս, մեր հոգեւոր եղբայրներով կը մասնակցինք ու կոչ կ'ուղղենք համայն ժողովուրդին՝ անվերապահ մասնակցութեամբ հետեւիլ մեր օրինակին: Այսօր լիբանահայութիւնը գրկուած է կենսական բոլոր պայմաններէն: Մեր մասնակցութեամբ ոչինչ պիտի նուազի մեր ունեցածէն: Փոխաբէնը մեր հոգիները պիտի լեցուին լիբանահայ մեր եղբայրներու ու քոյրերու աղօթքով:

Արդ, անգամ մը եւս կոչ կը յղենք մեր թեմի բոլոր եկեղեցիներուն, գլխաւորութեամբ հոգեւոր հովիւներուն ու Ճիսական խորհուրդներուն, պատկան մարմիններուն եւ անխտիր բոլորին. եկեք բանանք մեր սիրտը, զօրակցինք լիբանահայութեանը:

Ձեր արտաբուխ նուէրը յղէք Առաջնորդարան հետեւեալ հասցեագրումով. **Western Diocese – Armenian Church**, իսկ վարի տողին նշագրէք **My Prayer for Lebanese Armenians**.

Մեր նուէրը պիտի փոխանցուի Մեծի Տանն Կիլիկիոյ կաթողիկոսարան: Թող Ամենակարողն Աստուած օրհնէ լիբանահայութիւնը եւ անսասան պահէ մեր Ս. Եկեղեցւոյ ու ազգի զաւակունք:

Մնամք աղօթարար՝

Յովնան Արք. Տէրտէրեան

Առաջնորդ Հիւսային Ամերիկայի Արեւմտեան թեմի

Հոգեհանգիստ

- Հաճնոյ Հերոսամարտի 101րդ տարեդարձին առիթով, Հաճնոյ Հայրենակցական Միութեան Վարչութիւնը Հոգեհանգստեան Պաշտօն կը խնդրէ Հաճնոյ Հերոսամարտի եւ համայն հայութեան հին եւ նոր նահատակներու հոգիներուն համար ինչպէս նաեւ իր հանգուցեալ հայրենակիցներուն հոգիներուն համար, ինչպէս նաեւ Հէրի եւ Շաքր Գարայեան, Տիրամարտ Ակիպիէ Թաթուրեան, Հրանդ Շիրումեան, Երուանդ եւ Ռէբեքա Եթէնեան, Տօթ. Նապիլ Կէթաս, Մարտիրոս Իսաբէնեան, Նորիկ Սաթամեան, Վիքի Պետրոսեան, Էտուարտ եւ Նուէր Թաթուրեան, Տօթ. Նազելի Զարչեան, Պարոյր, Հրաչ եւ Վարուժան Գրաճեան, Հրաչ եւ Արաքսի Գրաճեան, Եփրեմ, Զարուհի եւ Զարար Զատարեան, Կարապետ, Մարի, Ֆերիտեան եւ Լերնիկ Զոպանեան, Վանոս, Ստեփան, Աւետիս եւ Տօթ. Ժանգէ Զատարեան, Մարիժան եւ Մետրոպ Բեօշթեան, Վարդգէս Մանկրեան, Շողիկ Մանկրեան, Ղազարոս, Սրբուհի, Օժէն, Թորոս եւ Ժօնի Արեւեաններ, Միհրան, Եփրեմ, Մանուկ եւ Աղանի Սաթամեաններ, Օգսէն եւ Ովսաննա Սաթամեաններ, Տուայթ Թորիկեան, Հայկազ, Արշակունի, Վարուժան եւ Սեթա Մորեաններ, Արամ, Վերժին, Փիեր Ժազիկ Սաթամեաններ, Նորիցա եւ Լեւոն Արապաճեան, Տօթ. Գրիգոր Տումանեան, Սեդրակ Գօփուշեան, Մարի, Մանուշակ, Ովսաննա, Կարապետ եւ Արշալոյս Տումանեաններ, Գալուստ, Մարիամ, Յակոբ, Յովհաննէս եւ Յարութիւն Տաթեւեաններ, Մորճ Բեօշթեան, Զոհրապ Մանուկեան, Անահիտ Բթֆեան, Անճէլ Գազէզեան, Անահիտ Մուրաֆեան Պերպէրեան, Յովսէփ Մուրաֆեան եւ Զայեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մորճ Աթաշեանի մահուան 14րդ տարեկիցին եւ Արամ Ժամկոչեանի 25րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Ալոյսիկ Տիկիկ Ռօզին Աթաշեան եւ ընտանիք, Տիկիկ Մաքրունի Ժամկոչեան եւ զաւակը՝ Յակոբ ինչպէս նաեւ Տիկիկ Սանդուխտ Պապեան եւ Տիկիկ Աստղիկ Բէթսէմանեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Գէորգ եւ Սիրվարդ Օհանեաններու, Լեւոն Օհանեանի եւ Աբրահամ Սվաճեանի հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Արթօ եւ Արաքսի Սվաճեան:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Մարալ Գուշաքճեանի մահուան 4րդ տարեկիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկիկ Վիգէն եւ Հուրի Ղազարեան, Տէր եւ Տիկիկ Վաչէ եւ Շողիկ Որբերեան եւ զաւակը՝ Վահան, :

Requiem

- Hadjin Compatriotic Union Committee is requesting a requiem service on the occasion of the 101st anniversary of the Battle of Hadjin for the Martyrs of the Battle of Hadjin and as well as Henry & Chake Karayan, Deramayr Agouline Tatouliau, Hrant Shkerdemian, Yervant & Rebecca Yetenekian and Dr. Nabil Gettas, Marderos Iskenderian, Norig Satamian, Vicky Bedrosian, Edward & Never Tatouliau, Dr. Nazeli Charchian, Barouyr, Hratch & Varoujan Kradjian, Hratch & Araxie Krajian, Yeprem, Zarouhi & Zakar Chavdarian, Garabed, Mary Ferdinand & Lernik Tchobanian, Vanda, Stepan, Avedis & Dr. Janet Chavdarian, Marijean & Mesrob Keoshkerian, Vartkes Mankerian, Shoghig Mankerian, Ghazaros, Serpouhie, Ojen, Toros & Johnny Jerejian, Mihran, Yeprem, Manoug & Aghavni Satamian, Oksen & Ovsanna Satamian, Dwight Torikian, Haigaz, Arshagouhie, Varoujan, & Seta Jerian, Aram, Verjin, Pierre & Jacline Satamian, Nouritza & Levon Arabajian, Dr. Krikor Doumanian, Setrak Kopoushian, Mary, Manoushag, Ovsanna, Garabed and Arshalous Doumanian, Kaloust, Mariam, Hagop, Hovhanes & Haroutioun Dakessian, George Keoshkerian, Zohrab Manoukian, Anahid Ketefian, Angel Kazezian, Anahid Moutafian Berberian, Hovsep Moutafian, Chalian
- A requiem service in memory of George Atachian on the occasion of 14th year of his passing and also Aram Jamgotchian 25th year of passing. Is requested by Rosin Atachian and family, Makrouhie Jamgotchian and son Hagop. Santoukht Babian and Astghik Ketsemanian.
- A requiem service in memory of Kevork & Sirvart Ohanian, Levon Ohanian and Apraham Sevajian, Is requested by Arto and Araxie Sevajian.
- Requiem service in memory of Maral Koushakjian on the occasion of the fourth year of her passing is requested by Mr. & Mrs. Vigen & Houry Ghazarian, Mr. & Mrs. Vatche & Shoghig Vorperian and son Vahan.